

Act

Chapter 1

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὧν
-Yang memang pertama perkataan aku-telah-membuat tentang segala-sesuatu, hai
[G3588](#) [G3303](#) [G4413](#) [G3056](#) [G4160](#) [G4012](#) [G3956](#) [G5599](#)
Θεόφιλε, ὧν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν,
Teofilus, yang mulai -itu Yesus melakukan -juga dan mengajar,
[G2321](#) [G3739](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4160](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1321](#)

Hai Teofilus, dalam bukuku yang pertama aku menulis tentang segala sesuatu yang dikerjakan dan diajarkan Yesus,

- 2 ἄχρι ἧς ἡμέρας, ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις, διὰ
sampai yang hari setelah-memberi-perintah kepada-para rasul, melalui
[G0891](#) [G3739](#) [G2250](#) [G1781](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1223](#)
Πνεύματος Ἁγίου, οὗς ἐξελέξατο, ἀνελήμφθη.
Roh Kudus, yang Ia-telah-pilih, Ia-diangkat.
[G4151](#) [G0040](#) [G3739](#) [G1586](#) [G0353](#)

sampai pada hari Ia terangkat. Sebelum itu Ia telah memberi perintah-Nya oleh Roh Kudus kepada rasul-rasul yang dipilih-Nya.

- 3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα, μετὰ τὸ παθεῖν
kepada-siapa juga Ia-menampilkan diri-Nya-sendiri hidup, setelah -itu menderita
[G3739](#) [G2532](#) [G3936](#) [G1438](#) [G2198](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3958](#)
αὐτὸν, ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα, ὅπτανόμενος
-Nya, dengan banyak bukti-bukti, selama hari-hari empat-puluh, menampakkan-diri
[G0846](#) [G1722](#) [G4183](#) [G5039](#) [G1223](#) [G2250](#) [G5062](#) [G3700](#)
αὐτοῖς, καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ:
kepada-mereka, dan berbicara hal-hal tentang -itu Kerajaan -Nya Allah:
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Kepada mereka Ia menunjukkan diri-Nya setelah penderitaan-Nya selesai, dan dengan banyak tanda Ia membuktikan, bahwa Ia hidup. Sebab selama empat puluh hari Ia berulang-ulang menampakkan diri dan berbicara kepada mereka tentang Kerajaan Allah.

- 4 καὶ συναλιζόμενος, παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ
dan berkumpul-bersama, Ia-memerintahkan mereka dari Yerusalem jangan
[G2532](#) [G4871](#) [G3853](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2414](#) [G3361](#)
χωρίζεσθαι, ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρὸς, ἣν ἠκούσατέ
pergi, tetapi menunggu -itu janji -Nya Bapa, yang kamu-telah-dengar
[G5563](#) [G0235](#) [G4037](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3739](#) [G0191](#)
μου.
dari-Ku.
[G1473](#)

Pada suatu hari ketika Ia makan bersama-sama dengan mereka, Ia melarang mereka meninggalkan Yerusalem, dan menyuruh mereka tinggal di situ menantikan janji Bapa, yang -- demikian kata-Nya -- "telah kamu dengar dari pada-Ku.

5 ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι; ὑμεῖς δὲ ἐν Πνεύματι
 karena Yohanes memang membaptis dengan-air; kamu tetapi dalam Roh
[G3754](#) [G2491](#) [G3303](#) [G0907](#) [G5204](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4151](#)

βαπτισθήσεσθε Ἁγίῳ, οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.
 akan-dibaptis Kudus, tidak setelah banyak ini hari-hari.
[G0907](#) [G0040](#) [G3756](#) [G3326](#) [G4183](#) [G3778](#) [G2250](#)

Sebab Yohanes membaptis dengan air, tetapi tidak lama lagi kamu akan dibaptis dengan Roh Kudus."

6 Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες, ἠρώτων αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε,
 Mereka-yang memang lalu berkumpul, bertanya kepada-Nya, berkata, Tuhan,
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4905](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#)

εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ, ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τοῦ
 apakah pada -itu waktu ini, Engkau-memulihkan -itu kerajaan untuk-
[G1487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3778](#) [G0600](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Ἰσραήλ?
 Israel?
[G2474](#)

Maka bertanyalah mereka yang berkumpul di situ: "Tuhan, maukah Engkau pada masa ini memulihkan kerajaan bagi Israel?"

7 εἶπεν <δὲ> πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους
 Ia-berkata -dan kepada mereka, Bukan milik-kamu adalah mengetahui waktu-waktu
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1097](#) [G5550](#)

ἢ καιροὺς, οὓς ὁ Πατήρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ.
 atau masa-masa, yang -itu Bapa telah-tetapkan dalam -itu -Nya-sendiri kuasa.
[G2228](#) [G2540](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1849](#)

Jawab-Nya: "Engkau tidak perlu mengetahui masa dan waktu, yang ditetapkan Bapa sendiri menurut kuasa-Nya.

8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν, ἐπελθόντος τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐφ'
 Tetapi kamu-akan-menerima kuasa, setelah-datang -itu Kudus Roh atas
[G0235](#) [G2983](#) [G1411](#) [G1904](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G1909](#)

ὑμᾶς, καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες, ἔν τε Ἱερουσαλήμ, καὶ ἐν
 kamu, dan kamu-akan-menjadi -Ku saksi-saksi, di -juga Yerusalem, dan di
[G4771](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3144](#) [G1722](#) [G5037](#) [G2419](#) [G2532](#) [G1722](#)

πάσῃ τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ Σαμαρείᾳ, καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
 seluruh -itu Yudea, dan Samaria, dan sampai ujung -itu bumi.
[G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G4540](#) [G2532](#) [G2193](#) [G2078](#) [G3588](#) [G1093](#)

Tetapi kamu akan menerima kuasa, kalau Roh Kudus turun ke atas kamu, dan kamu akan menjadi saksi-Ku di Yerusalem dan di seluruh Yudea dan Samaria dan sampai ke ujung bumi."

9 καὶ ταῦτα εἰπὼν, βλέπόντων αὐτῶν, ἐπήρθη, καὶ νεφέλη
 Dan hal-hal-ini setelah-berkata, sedang-melihat mereka, Ia-diangkat, dan awan
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0991](#) [G0846](#) [G1869](#) [G2532](#) [G3507](#)

ὑπέλαβεν αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
 mengambil Dia dari -itu mata mereka.
[G5274](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

Sesudah Ia mengatakan demikian, terangkatlah Ia disaksikan oleh mereka, dan awan menutup-Nya dari pandangan mereka.

10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν, εἰς τὸν οὐρανὸν, πορευομένου
 Dan sementara menatap mereka-sedang, ke -itu langit, pergi
[G2532](#) [G5613](#) [G0816](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4198](#)
 αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρῆσθησαν αὐτοῖς, ἐν ἐσθήσει
 -Nya, dan lihatlah laki-laki dua berdiri bersama-mereka, dalam pakaian
[G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1417](#) [G3936](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2066](#)
 λευκαῖς,
 putih,
[G3022](#)

| Ketika mereka sedang menatap ke langit waktu Ia naik itu, tiba-tiba berdirilah dua orang yang berpakaian putih dekat mereka,

11 οἱ καὶ εἶπαν, Ἄνδρες, Γαλιλαῖοι, τί ἐστήκατε βλέποντες εἰς
 yang juga berkata, Hai-laki-laki, orang-Galilea, mengapa kamu-berdiri melihat ke
[G3739](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0435](#) [G1057](#) [G5101](#) [G2476](#) [G0991](#) [G1519](#)
 τὸν οὐρανόν? οὕτως ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς τὸν
 -itu langit? Ini -itu Yesus, -yang diangkat dari kamu ke -itu
[G3588](#) [G3772](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0353](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)
 οὐρανόν, οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν πορευόμενον εἰς
 langit, demikian akan-datang yang cara kamu-melihat Dia pergi ke
[G3772](#) [G3779](#) [G2064](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2300](#) [G0846](#) [G4198](#) [G1519](#)
 τὸν οὐρανόν.
 -itu langit.
[G3588](#) [G3772](#)

| dan berkata kepada mereka: "Hai orang-orang Galilea, mengapakah kamu berdiri melihat ke langit? Yesus ini, yang terangkat ke sorga meninggalkan kamu, akan datang kembali dengan cara yang sama seperti kamu melihat Dia naik ke sorga."

12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου
 Kemudian mereka-kembali ke Yerusalem dari gunung -yang disebut
[G5119](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G0575](#) [G3735](#) [G3588](#) [G2564](#)
 Ἐλαιῶνος, ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλήμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν.
 Zaitun, yang adalah dekat Yerusalem, Sabat memiliki perjalanan.
[G1638](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1451](#) [G2419](#) [G4521](#) [G2192](#) [G3598](#)

| Maka kembalilah rasul-rasul itu ke Yerusalem dari bukit yang disebut Bukit Zaitun, yang hanya seperjalanan Sabat jauhnya dari Yerusalem.

13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον εἰς τὸ ὑπερῶν, ἀνέβησαν οὓς
 Dan ketika mereka-masuk ke -itu kamar-atas, mereka-naik di-mana
[G2532](#) [G3753](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5253](#) [G0305](#) [G3757](#)
 ἦσαν καταμένοντες ὃ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἰάκωβος καὶ
 mereka-sedang tinggal -itu -juga Petrus dan Yohanes, dan Yakobus dan
[G1510](#) [G2650](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#)
 Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος, Ἰάκωβος Ἀλφαίου,
 Andreas, Filipus dan Tomas, Bartolomeus dan Matius, Yakobus Alfeus,
[G0406](#) [G5376](#) [G2532](#) [G2381](#) [G0918](#) [G2532](#) [G3156](#) [G2385](#) [G0256](#)
 καὶ Σίμων ὁ Ζηλωτής, καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.
 dan Simon -sang Zelot, dan Yudas anak-Yakobus.
[G2532](#) [G4613](#) [G3588](#) [G2207](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2385](#)

Setelah mereka tiba di kota, naiklah mereka ke ruang atas, tempat mereka menumpang. Mereka itu ialah Petrus dan Yohanes, Yakobus dan Andreas, Filipus dan Tomas, Bartolomeus dan Matius, Yakobus bin Alfeus, dan Simon orang Zelot dan Yudas bin Yakobus.

- 14 οἱτοὶ πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ,
Mereka-ini semua sedang bertekun dengan-sehati dalam-
[G3778](#) [G3956](#) [G1510](#) [G4342](#) [G3661](#) [G3588](#) [G4335](#)
δοῦναι, καὶ Μαριάμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν
bersama para-perempuan, dan Maria -itu ibu -Nya Yesus, dan bersama
[G4862](#) [G1135](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4862](#)
αὐτοῦ.
-para saudara-saudara -Nya.
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

Mereka semua bertekun dengan sehati dalam doa bersama-sama, dengan beberapa perempuan serta Maria, ibu Yesus, dan dengan saudara-saudara Yesus.

- 15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν,
Dan pada -itu hari-hari ini, berdiri Petrus di tengah -para saudara,
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G0450](#) [G4074](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0080](#)
εἶπεν, ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ,
berkata, ada -pun kerumunan nama-nama bersama-sama di- tempat-yang-sama,
[G3004](#) [G1510](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3686](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#)
ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι,
sekitar seratus dua-puluh,
[G5616](#) [G1540](#) [G1501](#)

Pada hari-hari itu berdirilah Petrus di tengah-tengah saudara-saudara yang sedang berkumpul itu, kira-kira seratus dua puluh orang banyaknya, lalu berkata:

- 16 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν, ἣν
Hai-laki-laki, saudara-saudara, haruslah digenapi -itu Kitab, yang
[G0435](#) [G0080](#) [G1163](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3739](#)
προεἶπεν τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, διὰ στόματος Δαυὶδ,
telah-dinyatakan-sebelumnya -itu Roh -itu Kudus, melalui mulut Daud,
[G4277](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1223](#) [G4750](#) [G1138](#)
περὶ Ἰούδα, τοῦ γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν;
tentang Yudas, -yang menjadi pemandu bagi-mereka-yang menangkap Yesus;
[G4012](#) [G2455](#) [G3588](#) [G1096](#) [G3595](#) [G3588](#) [G4815](#) [G2424](#)

"Hai saudara-saudara, haruslah genap nas Kitab Suci, yang disampaikan Roh Kudus dengan perantaraan Daud tentang Yudas, pemimpin orang-orang yang menangkap Yesus itu.

- 17 ὅτι καθιριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν τὸν κλῆρον
karena terhitung dia-adalah di-antara kami, dan mendapat -itu bagian
[G3754](#) [G2674](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2975](#) [G3588](#) [G2819](#)
τῆς διακονίας ταύτης.
-nya pelayanan ini.
[G3588](#) [G1248](#) [G3778](#)

Dahulu ia termasuk bilangan kami dan mengambil bagian di dalam pelayanan ini."

- 18 οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας,
 Orang-ini memang lalu memperoleh sebidang-tanah dari upah -nya kejahatan,
[G3778](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2932](#) [G5564](#) [G1537](#) [G3408](#) [G3588](#) [G0093](#)
- καὶ πρηνῆς γενόμενος, ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ
 dan terjerembap menjadi, dia-pecah di-tengah, dan tercurah semua -itu
[G2532](#) [G4248](#) [G1096](#) [G2997](#) [G3319](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3956](#) [G3588](#)
- σπλάγχνα αὐτοῦ.
 isi-perut -nya.
[G4698](#) [G0846](#)

-- Yudas ini telah membeli sebidang tanah dengan upah kejahatannya, lalu ia jatuh tertelungkup, dan perutnya terbelah sehingga semua isi perutnya tertumpah ke luar.

- 19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ, ὥστε
 Dan diketahui itu-menjadi bagi-semua -yang tinggal-di Yerusalem, sehingga
[G2532](#) [G1110](#) [G1096](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#) [G5620](#)
- κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῆ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἰακελδαμάχ, τοῦτ'
 disebut -itu tanah itu dalam- sendiri bahasa mereka mereka Akeldama, itu
[G2564](#) [G3588](#) [G5564](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G0846](#) [G0184](#) [G3778](#)
- ἔστιν, Χωρίον αἵματος.
 adalah, Tanah Darah.
[G1510](#) [G5564](#) [G0129](#)

Hal itu diketahui oleh semua penduduk Yerusalem, sehingga tanah itu mereka sebut dalam bahasa mereka sendiri "Hakal-Dama", artinya Tanah Darah --.

- 20 γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ Ψαλμῶν, Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ
 Telah-ditulis karena dalam kitab Mazmur, Biarlah-menjadi -itu tempat-tinggal -nya
[G1125](#) [G1063](#) [G1722](#) [G0976](#) [G5568](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1886](#) [G0846](#)
- ἔρημος, καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ; καί, Τὴν ἐπισκοπὴν
 sunyi, dan jangan ada -yang tinggal di dalamnya; dan, -Itu jabatan
[G2048](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1984](#)
- αὐτοῦ λαβέτω ἕτερος.
 -nya biarlah-diambil orang-lain.
[G0846](#) [G2983](#) [G2087](#)

"Sebab ada tertulis dalam kitab Mazmur: Biarlah perkemahannya menjadi sunyi, dan biarlah tidak ada penghuni di dalamnya: dan: Biarlah jabatannya diambil orang lain.

- 21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν, ἐν παντὶ χρόνῳ ᾧ
 Haruslah lalu dari- berkumpul dengan-kami laki-laki, dalam seluruh waktu yang
[G1163](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4905](#) [G1473](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3956](#) [G5550](#) [G3739](#)
- εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ Κύριος Ἰησοῦς,
 masuk dan keluar atas kami -itu Tuhan Yesus,
[G1525](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

Jadi harus ditambahkan kepada kami seorang dari mereka yang senantiasa datang berkumpul dengan kami selama Tuhan Yesus bersama-sama dengan kami,

- 22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς
 dimulai dari -itu baptisan Yohanes sampai -itu hari yang
[G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0908](#) [G2491](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3739](#)
- ἀνελήμφθη ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν ἡμῖν, γενέσθαι
 Ia-diangkat dari kami, saksi -itu kebangkitan -Nya bersama kami, menjadi
[G0353](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3144](#) [G3588](#) [G0386](#) [G0846](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1096](#)
- ἓνα τούτων.
 satu dari-ini.
[G1520](#) [G3778](#)

yaitu mulai dari baptisan Yohanes sampai hari Yesus terangkat ke sorga meninggalkan kami, untuk menjadi saksi dengan kami tentang kebangkitan-Nya."

- 23 Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς
 Dan mereka-mengajukan dua, Yusuf -yang disebut Barsabas, yang
[G2532](#) [G2476](#) [G1417](#) [G2501](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G3739](#)
- ἐπεκλήθη Ἰοῦστος, καὶ Μαθθίαν.
 dijuluki Yustus, dan Matias.
[G1941](#) [G2459](#) [G2532](#) [G3159](#)

Lalu mereka mengusulkan dua orang: Yusuf yang disebut Barsabas dan yang juga bernama Yustus, dan Matias.

- 24 καὶ προσευξάμενοι, εἶπαν, Σὺ Κύριε, καρδιογνώστα πάντων,
 Dan setelah-berdoa, mereka-berkata, Engkau Tuhan, yang-mengenal-hati semua,
[G2532](#) [G4336](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2962](#) [G2589](#) [G3956](#)
- ἀνάδειξον ὃν ἐξελέξω, ἐκ τούτων τῶν δύο ἓνα,
 tunjukkanlah siapa-yang Engkau-pilih, dari ini -itu dua satu,
[G0322](#) [G3739](#) [G1586](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1520](#)

Mereka semua berdoa dan berkata: "Ya Tuhan, Engkaulah yang mengenal hati semua orang, tunjukkanlah kiranya siapa yang Engkau pilih dari kedua orang ini,

- 25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ'
 untuk-menerima -itu tempat -itu pelayanan ini dan kerasulan, dari-mana
[G2983](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0651](#) [G0575](#)
- ἧς παρέβη Ἰούδας, πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.
 yang menyimpang Yudas, untuk-pergi ke -itu tempat -nya sendiri.
[G3739](#) [G3845](#) [G2455](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2398](#)

untuk menerima jabatan pelayanan, yaitu kerasulan yang ditinggalkan Yudas yang telah jatuh ke tempat yang wajar baginya."

- 26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κλῆρος ἐπὶ
 Dan mereka-memberikan undi kepada-mereka, dan jatuh -itu undi kepada
[G2532](#) [G1325](#) [G2819](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G3588](#) [G2819](#) [G1909](#)
- Μαθθίαν, καὶ συνκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων.
 Matias, dan ia-terhitung-bersama dengan -para sebelas rasul.
[G3159](#) [G2532](#) [G4785](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1733](#) [G0652](#)

Lalu mereka membuang undi bagi kedua orang itu dan yang kena undi adalah Matias dan dengan demikian ia ditambahkan kepada bilangan kesebelas rasul itu.